

**Memorial**  
des  
Großherzogthums Luxemburg.



**MÉMORIAL**  
DU  
Grand-Duché de Luxembourg.

**Zweiter Theil.**  
Verschiedene Mittheilungen.

**N<sup>o</sup> 47.**

**SECONDE PARTIE.**  
**PUBLICATIONS DIVERSES.**

**Mittwoch, 21. August 1872.**

**MERCREDI, 21 août 1872.**

**Beschluß. — Eröffnung der Jagd.**

Der General-Director der Justiz;  
Nach Einsicht der Art. 3 und 9 des Gesetzes  
vom 7. Juli 1845 über die Jagd;

Auf den Bericht des Oberförsters en chef vom  
17. August;

Beschließt:

Art. 1. — Die Eröffnung der Jagd im Groß-  
herzogthum ist auf den 31. d. M. festgesetzt.

Art. 2. — Wenn der Schnee erlaubt die Spur  
des Wilbes, es sei auch nur auf einem Theile  
des Bodens einer Gemeinde, zu verfolgen, so ist  
die Jagd untersagt. Jedoch ist die Ausübung der  
Jagd, sogar bei Schneewetter, in den Wäldungen,  
in den Moräften und die Flüsse entlang vorläu-  
fig erlaubt.

Art. 3. — Die Bestimmungen voranstehenden  
Art. 2 verhindern die Regierung keineswegs von  
dem ihr gemäß Art. 9 des erwähnten Gesetzes  
zuständigen Rechte, die Jagd bei Schneewetter  
gänzlich zu schließen, Gebrauch zu machen.

Art. 4. — Gegenwärtiger Beschluß soll ins  
„Memorial“ eingerückt und außerdem in den  
Städten und Gemeinden des Landes bekannt  
gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 19. August 1872.

Der General-Director der Justiz,  
VANNERUS.

II.

**Arrêté. — Ouverture de la chasse.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu les art. 3 et 9 de la loi du 7 juillet 1846 sur  
la chasse;

Vu le rapport du garde général en chef des  
forêts du 17 août courant;

Arrête:

Art. 1<sup>er</sup>. — L'ouverture de la chasse dans le  
Grand-Duché est fixée au 31 août courant.

Art. 2. — La chasse est interdite, lorsque la  
neige permet de suivre le gibier à la piste, même  
sur une partie seulement du sol d'une commune.  
Toutefois il est permis provisoirement d'exercer  
la chasse, même en temps de neige, dans les bois,  
dans les marais et le long des rivières.

Art. 3. — Les dispositions de l'art. 2 ci-des-  
sus ne préjudicient en rien au droit réservé au  
Gouvernement par l'art. 9 de la dite loi, d'inter-  
dire complètement la chasse en temps de neige.

Art. 4. — Le présent arrêté sera inséré au  
„Memorial“; il sera en outre publié et affiché dans  
les villes et communes du pays.

Luxembourg, le 19 août 1872.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

47

**Bekanntmachung. — Sparcasse.**

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniss gebracht, daß in Folge einer Ermächtigung seitens des Verwaltungsrathes vom 12. August c. das verlorne Livret Nr. 5223 des Central-Büreaus für nichtig erklärt und durch ein Duplicat ersetzt worden ist.

Luxemburg den 17. August 1872.

Der General-Director der Finanzen,  
G. Ulveling.

**Avis. — Caisse d'épargne.**

Il est porté à la connaissance du public qu'en vertu d'une autorisation du Conseil d'administration du 12 août courant, le livret N° 5223 du bureau central, qui a été perdu, est déclaré annulé, et il a été remplacé par un duplicata.

Luxembourg, le 17 août 1872.

Le Directeur général des finances,  
G. ULVELING.

**Bekanntmachung. — Landwirthschaft.**

Es wird hierdurch zur öffentlichen Kenntniss gebracht, daß am nächstkünftigen 15. September Hr. Mousel, Sohn, geprüfter Baumzüchter, zu Remich eine öffentliche Besprechung über die Vortheile der Baumzucht, über Pflanzung, Zweck des Schnittes, sowie über den Schnitt des Apfel- und des Birnbaumes veranstalten wird.

Luxemburg den 19. August 1872.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
L. J. E. Servais.

**Avis. — Agriculture.**

Il est porté à la connaissance du public que le 15 septembre prochain, le sieur Mousel, fils, arboriculteur diplômé, donnera à Remich une conférence publique sur les avantages de l'arboriculture, sur la plantation, sur le but de la taille et sur la taille du poirier et du pommier.

Luxembourg, le 19 août 1872.

Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement.  
L.-J.-E. SERVAIS.

**Bekanntmachung. — Notariat.**

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniss gebracht, daß durch Entscheidung des Bezirksgerichtes zu Luxemburg vom 12. d. M. der Notar Fehlen von Mersch zum definitiven Depositär der Urkunden des verstorbenen Notars Clement von Berschbach ernannt worden ist.

Luxemburg den 19. August 1872.

Der General-Director der Justiz,  
VANNERUS.

**Avis. — Notariat.**

Il est porté à la connaissance du public que par décision du tribunal d'arrondissement de Luxembourg en date du 12 août courant, le notaire Fehlen de Mersch a été désigné comme depositaire définitif des minutes de feu le notaire Clement de Berschbach.

Luxembourg, le 19 août 1872.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Das zu Paris im Industrie-Palast für den Dienst der allgemeinen hauswirtschaftlichen Ausstellung errichtete Postbureau ist mit der Ausreichung und Zahlung der französisch-Luxemburgischen Postanweisungen beauftragt.

Mit dem 1. September k. wird das Postbureau zu Plombières (Vosges) ebenfalls dem internationalen Postanweisungsverkehr geöffnet sein.

Luxemburg den 12. August 1872.

Der General-Director der Finanzen,  
G. ULVELING.

**Avis. — Postes.**

Le bureau de poste établi au palais de l'Industrie à Paris, pour le service de l'exposition universelle d'économie domestique, est chargé de l'émission et du paiement des mandats-poste franco-luxembourgeois.

A dater du 1<sup>er</sup> septembre prochain, le bureau de poste de Plombières (Vosges) sera également ouvert au service des mandats-poste internationaux.

Luxembourg, le 12 août 1872.

Le Directeur général des finances,  
G. ULVELING.

**Bekanntmachung. — Justiz.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 16. August c. ist Hr. Hippolyt de Villers, Assessor am Bezirksgericht zu Diekirch, zum Substitut des Staatsanwaltes beim nämlichen Gerichte, in Ersetzung des zu andern Functionen berufenen Hrn. Kimmer, ernannt worden.

Luxemburg den 20. August 1872.

Der General-Director der Justiz,  
VANNERUS.

**Avis. — Ordre judiciaire.**

Par arrêté royal grand-ducal du 16 août 1872, le sieur Hippolyte de Villers, assesseur près le tribunal d'arrondissement de Diekirch, a été nommé substitut du procureur d'État près le même tribunal, en remplacement du sieur Kimmer, nommé à d'autres fonctions.

Luxembourg, le 20 août 1872.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Erratum. — Zollwesen.**

Zur Vermeidung von Mißverständnissen wird darauf aufmerksam gemacht, daß in Nr. 15 Absatz 1 der unterm 5. d. Mts. in Nr. 44 des „Memorial“ II eingerückten Bestimmungen, betreffend die Befreiung des zu landwirtschaftlichen und gewerblichen Zwecken bestimmten Salzes von der Salzabgabe, die Wortstellung dahin zu ändern ist, daß die Worte „der Steuerbehörde ihres Wohnorts“ unmittelbar dem Worte „Bescheinigung“ folgen, so daß die Bestimmung lautet:

„Gewerbetreibende pp. haben das Salz bei den Lieferanten pp. unter Übergabe einer ihre Berechtigung zum Salzbezug nachweisenden Bescheinigung der Steuerbehörde ihres Wohnorts, woraus das Gewerbe, welches sie betreiben, hervorgeht, schriftlich zu bestellen“.

Luxemburg den 17. August 1872.

Der General-Director der Finanzen,  
G. ULVELING.

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Nikolaus Gratia, Landwirth zu Rünzig, in Ersetzung des entlassenen Hrn. Johann Nikolaus Origer zum Schöffen der Gemeinde Rünzig ernannt worden.

Luxemburg den 20. August 1872.

Der General-Director des Inneren,  
N. Salentiny.

**Avis. — Administration communale.**

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, le sieur Nicolas Gratia, cultivateur à Clemency, a été nommé échevin de la commune de Clemency, en remplacement du sieur Jean-Nicolas Origer, démissionnaire.

Luxembourg, le 20 août 1872.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

**Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché.**

RECETTES.	Voyageurs.	Bagages et Messageries.	Petite vitesse.	RECETTES totales.
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 juin 1872. . . . .	336,487 66	32,227 93	2,311,219 56	2,699,935 14
Du 1 <sup>er</sup> au 7 juillet 1872 . . . . .	14,343 13	1,698 37	101,435 41	117,473 93
Du 8 au 14 „ . . . . .	14,796 46	1,511 65	103,867 87	120,175 98
Du 15 au 21 „ . . . . .	14,873 20	1,573 18	96,599 06	113,047 44
Du 22 au 28 „ . . . . .	14,006 00	1,592 89	90,920 37	106,519 26
Total du 1 <sup>er</sup> janv. au 30 juin. { 1872. . . . .	394,508 47	58,606 02	2,704,042 27	3,157,151 75
{ 1871. . . . .				2,519,877 01
Différence en faveur de 1872 . . . . .				637,254 74
Produit kilométrique correspondant à la période { du 1 <sup>er</sup> juillet au 28 juillet. . . . .			35,154 30	
{ du 1 <sup>er</sup> janvier au 28 juillet . . . . .			32,365 38	